



Adenda

al acuerdo para la ejecución de un proyecto TEAM,
como parte de "Educación Superior y Ciencia para el Desarrollo Sostenible" (HES4SD) del VLIR

entre los abajo firmantes

Institución	Consejo Interuniversitario Flamenco (VLIR)
Dirección	Ravensteingalerij 27, 1000 Bruselas (domicilio legal), con oficinas VLIR-UOS en Julien Dillensplein 1, bus 1A, 1060 Bruselas, Bélgica
Representación legal	Peter Bols (Presidente de VLIR-UOS) Kristien Verbrugghen (Director de VLIR-UOS)

en lo sucesivo denominado "VLIR-UOS",

y

Institución Flamenca	Universidad Libre de Bruselas
Dirección	Pleinlaan 2 - 1050 Bruselas
Número de empresa registrado en el Crossroads Bank for Enterprises	BE0449012406
Representación legal	Profesor Jan Danckaert, rector
Antiguo promotor flamenco	Profesor Tom Vanwing Del 1/9/2022 al 21/11/2023
Nuevo promotor flamenco	Profesor Chang Zhu A partir del 22/11/2023

en lo sucesivo, "la institución Flamenca";

y

Institución asociada	Universidad Mayor de San Simón
----------------------	--------------------------------



Representación legal	Ing. Julio César Medina Gamboa, rector
Antiguo socio promotor	Profesor César Escobar Vásquez
Nuevo socio promotor	Profesor César Escobar Vásquez

en lo sucesivo, la "institución asociada";



con respecto a:

Título del proyecto	KAWSAYTA AWANACHEJ* - Una red boliviana de aprendizaje comunitario en gobernanza y gestión territorial sostenibles
Institución asociada	Universidad Mayor de San Simón
País	Bolivia
Antiguo socio promotor	Profesor César Escobar Vásquez
Nuevo socio promotor	Profesor César Escobar Vásquez
Institución flamenco	Universidad Libre de Bruselas
Antiguo promotor flamenco	Profesor Tom Vanwing
Nuevo promotor flamenco	Profesor Chang Zhu
Presupuesto	€ 299 990,90
Duración	1 de septiembre de 2022 - 31 de agosto de 2027 (5 años)
Referencia VLIR-UOS	BO2022TEA495A105-01

en lo sucesivo denominado "el proyecto".

Artículo 1 - Disposiciones generales

- 1.1. Todos los artículos del acuerdo original entre el VLIR, la institución flamenco y la institución asociada para el proyecto en cuestión, firmado el 19 de octubre de 2022 y al que se hace referencia con el BO2022TEA495A105, del que esta adenda forma parte integrante, así como sus anexos, siguen siendo válidos a menos que se indique explícitamente lo contrario en esta adenda.
- 1.2. La presente adenda se aplica a todas las partes mencionadas en la primera página.

Artículo 2 - Cambio de promotor

- 2.1. La presente adenda se refiere a un cambio del "promotor flamenco" mencionado en el acuerdo original para el proyecto en cuestión.
- 2.2. En el artículo 11.7. del acuerdo original, se establece que el promotor flamenco o asociado informará inmediatamente a VLIR-UOS en caso de que no pueda seguir garantizando la ejecución del proyecto, debido a su jubilación o a cualquier otro motivo. El promotor flamenco o asociado, tras consultar al promotor homólogo y a las partes interesadas pertinentes, designará sin demora a un nuevo promotor, que refrendará el presente acuerdo. El nuevo promotor y su promotor homólogo firmarán conjuntamente un documento de nombramiento. VLIR-UOS será notificado inmediatamente por los medios más expeditivos. La nueva condición de promotor será efectiva una vez aceptada por VLIR-UOS. La aceptación será comunicada por



VLIR-UOS a las instituciones contratantes a través de los medios más expeditivos. En el caso de un proyecto interinstitucional, es necesario consultar a las partes pertinentes de las otras instituciones sobre los cambios en la coordinación y la promoción, y se debe presentar una propuesta concertada de la misma manera que se ha descrito anteriormente.

- 2.3. Tras la comunicación del promotor flamenco/socio de su renuncia al mandato de promotor, con referencia al motivo de esta renuncia, y la presentación a VLIR-UOS de una carta de nombramiento, firmada por el nuevo/actual promotor flamenco y el nuevo/actual promotor socio, así como por el promotor renunciante, todas las partes acuerdan que el nuevo promotor flamenco suscrito/socio promotor asume los derechos y deberes del antiguo promotor, según lo estipulado en los artículos 4, 6, 7 y 11.7 del acuerdo original.

Redactado en Bruselas el 6 de diciembre de 2023. Cada parte ha recibido una copia digital, firmada por todas las partes.

En nombre de VLIR	En nombre de Universidad Mayor de San Simón	En nombre de Universidad Libre de Bruselas
Kristien Verbrugghen Director de VLIR-UOS DocuSigned by:  5F1FBC4C65DA479... 8 dic 2023 14:05:14 CET	Julio César Medina Gamboa rector LA FIRMA DEL ING. MEDINA SE ENCUENTRA EN LA VERSIÓN EN INGLÉS	Jan Danckaert rector DocuSigned by:  14 dic 2023 10:08:17 CET
	César Escobar Vásquez socio promotor DocuSigned by:  dic. 15. 2023 13:48:18 CET	Chang Zhu Promotor flamenco DocuSigned by:  13 dic 2023 14:11:01 CET




 Mgr. Freddy Arce Balcazar
 DIRECTOR
 RELACIONES INTERNACIONALES Y
 CONVENCIONES - UMSS



Addendum

to the agreement for the implementation of a TEAM project,
as part of the "Higher Education & Science For Sustainable Development" (HES4SD) of VLIR

between the undersigned

Institution	Flemish Interuniversity Council (VLIR)
Address	Ravensteingalerij 27, 1000 Brussels (registered office), with VLIR-UOS offices in Julien Dillensplein 1, bus 1A, 1060 Brussels, Belgium
Legal representation	Peter Bols (VLIR-UOS chairperson) Kristien Verbrugghen (VLIR-UOS director)

hereinafter referred to as 'VLIR-UOS';

and

Flemish institution	Vrije Universiteit Brussel
Address	Pleinlaan 2 - 1050 Brussel
Enterprise number, as registered with the Crossroads Bank for Enterprises	BE0449012406
Legal representation	Professor Jan Danckaert, rector
Former Flemish promoter	Professor Tom Vanwing From 1/9/2022 until 21/11/2023
New Flemish promoter	Professor Chang Zhu As from 22/11/2023

hereinafter referred to as the 'Flemish institution';

and

Partner institution	Universidad Mayor de San Simón
---------------------	--------------------------------



Legal representation	Ing Julio César Medina Gamboa, rector
Former partner promoter	Professor Cesar Escobar Vasquez
New partner promoter	Professor Cesar Escobar Vasquez

hereinafter referred to as the 'partner institution';



regarding:

Project title	KAWSAYTA AWANACHEJ* – A Bolivian community learning-research network in sustainable territorial governance and management
Partner institution	Universidad Mayor de San Simón
Country	Bolivia
Former partner promoter	Professor Cesar Escobar Vasquez
New partner promoter	Professor Cesar Escobar Vasquez
Flemish institution	Vrije Universiteit Brussel
Former Flemish promoter	Professor Tom Vanwing
New Flemish promoter	Professor Chang Zhu
Budget	€ 299 990,90
Duration	1 September 2022 - 31 August 2027 (5 years)
VLIR-UOS reference	BO2022TEA495A105-01

hereinafter referred to as the 'project'.

Article 1 – General stipulations

- 1.1. All articles of the original agreement between VLIR, the Flemish and partner institution for the concerned project, signed on 19 October 2022 and referred to with BO2022TEA495A105, of which this addendum is an integral part, as well as its annexes, remain valid unless explicitly stated otherwise in this addendum.
- 1.2. The present addendum applies to all parties mentioned on the first page.

Article 2 – Promotor change

- 2.1. This addendum concerns a change of the Flemish promoter' as referred to in the original agreement for the concerned project.
- 2.2. In article 11.7. of the original agreement, it is stated that the Flemish or partner promoter will inform VLIR-UOS immediately if they are unable to secure the implementation of the project any longer, because of retirement or any other reason. The Flemish or partner promoter shall, after consultation of the counterpart promoter and relevant stakeholders, promptly nominate a new promoter, who endorses this agreement. The new promoter and their counterpart promoter will jointly sign a nomination document. VLIR-UOS will be notified immediately by the most expedient means. The new promotership will take effect once accepted by VLIR-UOS. The acceptance



will be communicated by VLIR-UOS to the contracting institutions through the most expedient means.

In case of an interinstitutional project, the relevant parties of the other institutions need to be consulted on changes in coordinatorship and promotership, and a concerted proposal is to be submitted in the same manner as described above.

- 2.3. Following the communication of the Flemish / partner promoter of his / her resignation from the mandate of promoter, with reference to the reason of this resignation, and the submission to VLIR-UOS of a nomination letter, signed by the new / present Flemish and new / present partner promoter as well as the resigning promoter, all parties agree that the new undersigned Flemish / partner promoter takes up the rights and duties of the former promoter, as stipulated in articles 4, 6, 7 and 11.7 of the original agreement.

Drafted in Brussels on 6 December 2023. Each party has received a digital copy, signed by all parties.

On behalf of VLIR	On behalf of Universidad Mayor de San Simón	On behalf of Vrije Universiteit Brussel
Kristien Verbruggen VLIR-UOS director DocuSigned by:  Dec 8, 2023 14:05:14 CET	Julio César Medina Gamboa rector DocuSigned by:  Dec 18, 2023 16:36:34 CET	Jan Danckaert rector DocuSigned by:  Dec 14, 2023 10:08:17 CET
	Cesar Escobar Vasquez partner promoter DocuSigned by:  Dec 15, 2023 13:48:18 CET	Chang Zhu Flemish promoter DocuSigned by:  Dec 13, 2023 14:11:01 CET

